EIAD 45. Pillar from site 5 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Ehavalacāntamūla, year 2

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00045

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00045.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

〈1〉 sidhaṁ namo bhagavato〈2〉 budhasa _mahārajasa _virupakhapatimahāsena〈3〉parigahitasa _Agihotagiṭhomavājapeyasamedha〈4〉yājisa _hiraṁṇakoṭigosatasahasaha〈5〉la(sa)tasahasapadāyisa _savathesu Apa〈6〉tihatasaṁkapasa _vāseṭhiputasa Ikhākuna(ṁ) si〈7〉rica(ṁ)tamulasa _suṇh(ā)ya _mahārājasa〈8〉 māḍhariputasa _Ikhākunaṁ _sirivirapu〈9〉risadatāsa _bhayāya mahādeviya _bha〈10〉ṭidevāya _deyadhamo _Ayaṁ devīvi〈11〉hāro _savajātāniyuto _Ajariyānāṁ ba〈12〉husutiyana(ṁ) _patiṭhapito _raño siriEhu〈13〉vuḷacatamulasa _savacharaṁ bitiya _gimhapakha〈14〉 chaṭha(ṁ) _divasaṁ dasamaṁ |||||〜

Apparatus

〈2〉 virupakha- ◇ *vir[ū]pakha-* Vogel 1931–1932.

〈3〉 Agihotagiṭhomavājapeyasamedha- ◇ *Agihot〈ā〉giṭhomavājapey〈ā〉samedha-* Vogel 1931–1932.

〈4〉 hiraṁṇa- ◇ *hiraṇa-* Vogel 1931–1932.

〈9〉 -datāsa ◇ *-datasa* Vogel 1931–1932 • In light of the fact that all other gen. sg. forms of *-a* stems in this inscription have endings in *-asa*, one should probably follow Vogel's silent emendation here. Gen. sg. forms in *-āsa* are, nevertheless, attested in Mathurā inscriptions (see Damsteegt 1978, pp. 97–99; von Hinüber 2001, p. § 305), so one could see in this text and in EIAD 82, l. 3 and 320, l. 1 attestations of a residual presence of this ending in the corpus.

〈11〉 savajātāniyuto ◇ *savajātaniyuto* Vogel 1931–1932 • One should probably follow this silent emendation by Vogel, in light of the fact that the two other instances of the compound in donations to the same *nikāya* read *savajātaniyuto* (EIAD 44, l. 8; 46, l. 6).

〈11-12〉 bahusutiyana(ṁ) ◇ *bahusutiy〈ā〉na(ṁ)* Vogel 1931–1932.

〈11〉 Ajariyānāṁ ◇ *ajariyānaṁ* Vogel 1931–1932 • Note the unusual spelling with *j*.

〈13〉 savacharaṁ ◇ *sa[ṁ]vachara* Vogel 1931–1932.

Translation

〈1〉 Success! Homage to the Bhagavant, the Buddha.

〈1–12〉 The Great Queen Bhaṭidevā — daughter-in-law of Great King Vāsiṭṭhīputta Siri-Cāntamūla of the Ikṣvākus, favored by Mahāsena who has Virūpākṣa as his lord, sacrificer of the Agnihotra, the Agniṣṭoma, the Vājapeya and the Aśvamedha, giver of tens of millions of (pieces of) gold, hundreds of thousands of cows and hundreds of thousands of plows (of land), whose will is unimpeded in all matters, wife of Great King Māṭharīputta Siri-Vīrapurisadatta of the Ikṣvākus — established as pious gift this Queen's monastery, equipped with everything, for the Bahuśrutīya masters.

〈12–14〉 In the second year of king Siri-Ehuvuḷacāntamūla, in the sixth fortnight of the hot season, on the tenth day.

Bibliography

First described by Vogel 1931–1932, pp. 62–3 (G3). Re-edited here after autopsy of the stone.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 37.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. *□□□□□□□□□□ I, Text, Note, □□ Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Page no. Naga 43.

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Pages 131–2 (no. 28).

Soundara Rajan, K. V. 2006. *Nagarjunakonda (1954-60), volume II: The historical period*. Memoirs of the archaeological survey of India 75. New Delhi: Archaeological Survey of India. Pages 163, 166.